

Rosilde Bertolotti
 AGGIU LU CORI NIEDDU
1° premio ex aequo (Sassarese)

Aggiu lu cori nieddu
 da candu m'hani dittu
 chi tu ti n'andi monza,
 e vuraristhia chi no fussia veru.
 Soggu giovanu, sanu, no mi manca
 l'azza, ca mi cunnosci già lu sa,
 eppuru no mi piazì
 più nisciuna pizzinna, paschè pensu
 all'occi toi chi fuggini li mei,
 a chissa bocca bedda
 chi no mi fazzi mai la risa e abà
 chi soggu lu mutivu
 timu e mi disiperu,
 eu chi no timu mancu li dimoni!
 Ma non possu ghirrà contra lu zeru...

Ti vèggu si tu passi i la carrera
 dritta che accia. Tu no sei visthudda
 a pruncinella
 cument'e l'althri, tu no hai macchini
 per lu cabu, si vedi
 chi di lu mundu no t'impostha nudda.

E a me mi piazì assai,
 ma abà chi m'hani dittu
 chi ti fai monza (ma paschè lu fai?)
 aggiu lu cori pienu di tristhura.

Tu no hai permanenti,
 no ti tigni li labbri, tu no baddi,

sei innuzenti che una criadura.
 Lu to ispassu è la gesgia e lu conventu
 di li monzi. Hai vint'anni
 e no t'abbizzi di lu me' tuimentu.

E chiss'occi chi fuggini li mei
 e abbaidani a terra
 cumprendu chi so l'occi di lu zeru.
 Ahi! Vuraristhia chi no fussia veru!

HO IL CUORE NERO

Ho il cuore nero da quando m'hanno detto che ti farai suora, e vorrei che non fosse vero. Sono giovane e sano, non mi manca l'ardire, chi mi conosce lo sa, eppure non mi piace più nessuna fanciulla, perché penso ai tuoi occhi che fuggono i miei, alla tua bocca bella che non mi sorride mai, e adesso che conosco il motivo, temo e mi dispero, io che non temo neppure i demoni! Ma non posso lottare contro il cielo. Ti vedo se passi per la via dritta come un cero, Tu non sei vestita «da pulcinella» come le altre.

Tu non hai grilli per la testa; si vede, che non t'importa nulla del mondo. E tanto mi piaci. Ma adesso che mi hanno detto che ti fai suora (ma perché lo fai?) ho proprio il cuore pieno di tristezza.

Tu non hai la permanente, tu non balli, non ti tingi le labbra, sei innocente come una bambina. Il tuo ritrovo è la Chiesa e il Convento delle Suore. Hai vent'anni e non ti accorgi del mio tormento.

I tuoi occhi fuggono i miei e guardano a terra e io capisco che sono gli occhi del cielo. Ahi, vorrei che non fosse vero!